

מתוך "עולם קטן" במאי: מרסל ברנה

# פסטיבל הסרטים הבינלאומי שק"ל יוצרים מציאות

לסרטים המתגרים את תפיסת המוגבלות  
30 לספטמבר עד ה-3 באוקטובר 2013 בסינמטק ירושלים

**Shekel Reframing Reality**  
International Film Festival  
Challenging the Concept of Disability  
September 30 - October 3 2013 Jerusalem Cinemathueque

מתוך "אמה נשש וקודות"  
במאי: רובוט פז טולדו



## תוכנית הקרנות ומופעים

פסטיבל הקולנוע "יוצרים מציאות" מציג השנה אוסף מרשים ומרתק של סרטים עלילתיים ותיאטריים מרגשים, מצחיקים ומעניינים, שמאתגרים את מה שאנחנו חושבים ומרגישים כלפי אנשים עם מוגבלויות: מה חושבת השחינית היפיייה, קטועת הרגל, על המשחקים הפראלימפיים? התשובה בסרט **"בדרכי לאולימפייה"**. האם יצליחו שלושת החברים מבלגיה, שניים בכיסא גלגלים ואחד עיוור, להגשים את תוכניתם הסודית לאבד את הבתולים בספרד? חכו עד שתראו את הסרט המרגש והמלבב **"גומרים הולכים"**. מה הגבול לאהבת אם ולמחויבות הורית? הצעירה הסינית, אמא לילד אוטיסט שמחפשת עבודה כדי לשרוד, מתחבטת בשאלה הזו בסרט **"ילד הכוכבים"**. זוהי רק טעימה ממגוון הסרטים שיוקרנו במשך שלושת ערבי הפסטיבל. בנוסף – נפגוש יוצרי קולנוע, נערוך מחווה לבמאי **יואל שרון**, שיקרין בפסטיבל את סרטו החדש על הקרב האחרון במלחמת יום הכיפורים, שבו נפצע. נקיים שיחות ודיונים על הסרטים ומשמעותם, וניהנה ממופעי מוסיקה של מיטב הזמרים. כולכם מוזמנים לשלושה ימים של חגיגת קולנוע בסינמטק ירושלים. להתראות!



/// מנהל אמנותי יועד בן-יוסף



/// מנהל הפסטיבל עמנואל שן

## Schedule of Screenings and Performances

The Reframing Reality Disability Film Festival features an impressive and thrilling collection of exciting, funny and interesting features and documentary films that challenge what we think and how we feel about people with disabilities. What do you think about the beautiful swimmer with the amputated leg? About the Paralympic Games? The answer is in the film **"My way to Olympia"**. Will three disabled friends, two in wheelchairs and the third who is blind, fulfill their secret plan to lose their virginity in Spain? Wait until you see the exciting and delightful film **"Come as you are"**. What is the limit of a mother's love and parental commitment? The young Chinese mother of a child with autism who is looking for work in order to survive, answers this question in the film **"Sun of the stars"**. This is just a taste of the variety of films that will be screened during the three-day festival. In addition, you will get to meet the filmmakers face-to-face, and pay tribute to director **Yoel Sharon** who will share his experiences of the Yom Kippur War (during which he was injured), in his new film **"Shell Shock"**. Discussions of the films and their significance will follow, together with musical performances by top artists.

///Festival Director Emmanuel Schen ///Artistic Director Yoad Ben-Yossef

**מנכ"ל עמותת שקל - קלרה פלדמן:** פסטיבל הסרטים "שקל-יוצרים מציאות" השלישי במספר, מביא השנה מבחר סרטים איכותיים שמדברים לכל אחד, ומציגים באור חדש את חייהם, אהבותיהם, חלומותיהם והתמודדותם היומיומית של אנשים עם קשיי תפקוד שונים. הסרטים עוסקים בהגשמה עצמית, העצמה אישית, כבוד האדם וזכותו לאור – הערכים המרכזיים שחשובים לנו ושבהם דוגלת עמותת שקל. אני מאחלת לבאי הפסטיבל צפייה מהנה.

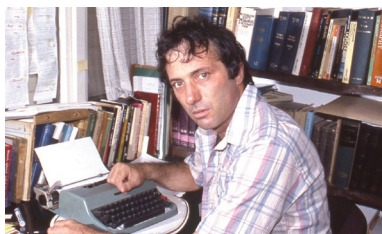


**Shekel's CEO – Clara Feldman:** This year, the third 'Shekel Reframing Reality Film Festival' brings a selection of high quality films that speak to everyone while bringing to light the lives, loves, dreams and daily struggles of people coping with special needs. The films deal with self-fulfillment, personal empowerment, respect and the right to happiness, all of which represent key values that are important to all of us – values which SHEKEL strives to advance among people with disabilities, by providing equality of opportunity for people with special needs.

**יו"ר הפסטיבל - רנן שור:** אני שמח לברך על פתיחתו של פסטיבל "יוצרים מציאות 2013". פסטיבל חשוב זה מציג מבחר מסקרן של סרטי קולנוע מצוינים מהארץ ומהעולם, ובאותה עת מעלה לתודעה ציבורית אנשים עם מוגבלויות, שבדרך כלל נדחקים לשוליה. זהו פסטיבל קולנוע ערכי, שמאפשר לפגוש, על המסך ובחיים, אנשים עם מוגבלויות כגיבורי סרטים וכיוצרים, בתקווה שבכך נתרום לקידום המאבק על זכויותיהם ולשיפור מעמדם החברתי. ברצוני לאחל לכם צפייה מהנה בסרטי הקולנוע, ושתרגישו שהייתם שותפים לחוויה אמנותית מעצימה וטובה.



**Festival Chairman - Renen Schorr:** I am happy to open the 2013 Reframing Reality Festival. This important festival presents a selection of intriguing top-rate films from Israel and overseas, while stimulating public awareness of people with disabilities, who are all too often sidelined. The film festival provides a unique opportunity to meet with heroic film characters and film creators with disabilities, both on and off-screen, that will contribute to advancing the social status and equal rights of people with special needs. I would like to take this opportunity to wish you all an enjoyable experience and welcome you as partners in a truly empowering artistic experience.



**סדרת הטלוויזיה "החיים כשמועה" – מחווה לבמאי וליוצר אסי דיין. הקרנת שלוש פרקי הסדרה התיעודית תתקיים בנוכחותו ובנוכחות יוצרי הסדרה, עדי ארבל ומויש גולדברג.**

**יום ג', 1/10/13, בשעה 20:00**

אסי דיין – במאי, תסריטאי, שחקן, סופר, פזמונאי, עיתונאי ופובליציסט, נחשב לאחד מאנשי הקולנוע הישראליים החשובים ביותר, ולאחד השחקנים הבולטים והמרגשים בקולנוע ובטלוויזיה בישראל. כן למשפחת דיין המפורסמת וכבנו של משה דיין – דמות מיתולוגית בהיסטוריה של מדינת ישראל, ושל רות דיין – מיסדת חברת האופנה "משכית", ופעילה חברתית ואישיות בפני עצמה, אסי דיין הוא דמות מרתקת, שכמו מגלם בדו-קוטביות את דמות הצבר היפה והגאה ואת היפוכו האירוני והמסוכסך עם עצמו ועם סביבתו. הפופולאריות שלו כבמאי קולנוע התחילה מתחילת שנות השבעים, עם קומדיות כמו "שלאגר", "גבעת חלפון אינה עונה" "יופי של צרות" ועוד, אבל זכה להכרה ממסדית כבמאי קולנוע איכותי וחשוב רק כשיצא לקולנועים סרטו "החיים על פי אגפא" (1991), שתיאר בחזון מריר ואפוקליפטי את דמות החברה והמדינה בישראל כפי שהיא משתקפת במיקרו-קוסמוס של בר תל-אביב. בעשרים השנה שחלפו מאז הפך אסי דיין לדמות ציבורית בעלת תדמית מורכבת: בעוד סרטיו שהוכרו כיצירות קולנוע ייחודיות ואיכותיות הפכו פסימיים ציניים ומורבידיים, מעמדו כשחקן הלך ועלה, כשגילם בכנות שובת לב דמויות שונות ונבדלות זו מזו: מאנשי צבא ועד הפסיכולוג ראובן בסדרה "בטיפול", מאסיר שמאלן קיצוני בסרט "מאחורי הסורגים" ועד דמויות משכנעות של רבנים בסרטים "מדורת השבט" ו-"חופשת קיץ". במקביל הפך אסי דיין לדמות ציבורית שערורייתית, כשחשף בפני התקשורת את שגרת חייו רצופת העליות והמורדות: לנוכח ההצלחות האמנותיות, ההישגים כגיבור תרבות וההתבטאויות מלאות ההומור העומק והמקוריות, נרשמו נפילות כלכליות, התדרדרות והתמכרות לסמים ומאבק מתמיד על שפיות ועל קיום חיים מאוזנים ויצירתיים. לאחר שהעיד על עצמו שאובחן כבעל אישיות גבולית (בורדרליין) ואמר בהומור אופייני שהוא סובל "מדיכאון שאחרי לידה" – מאז שנולד ועד היום, נדמה שליצירה המתמדת, כבמאי, ככותב, כשחקן ולאחרונה גם כצייר, יש תפקיד חשוב ומרכזי במאבק של אסי דיין על עצמו. המפגש איתו ועם יוצרי הסדרה מאפשר ללמוד משהו על אסי דיין כאמן וכאדם, ועל דכי עבודתו והתמודדותו עם הדרמה של חייו.

## "שקל – יוצרים מציאות 2013" – אירועי הפסטיבל



**מחווה לבמאי הקולנוע יואל שרון:**

**במאי הקולנוע יואל שרון, נכה צה"ל ממלחמת יום הכיפורים, הוא יוצר לקולנוע ולטלוויזיה ויזם חברתי, אשר יכבד אותנו השנה בנוכחותו.**

כבן ליצולי שואה, גדל בבאר שבע, ומילדותו נמשך לצילום. בצבא שירת כקצין בסיירת חרוב המפורסמת, בתקופת המרדפים בבקעה, נפצע בקרב וחזר לשרת ביחידה הלוחמת. הקצין הצעיר, שסיפורו נשמע כמו דיוקן של הצבר האולטימטיבי, השתחרר מצה"ל ונסע ללמוד צילום בלונדון. כשפרצה מלחמת יום הכיפורים ב-1973, חזר להילחם עם חבריו לסיירת בסיני, וחצה איתם את תעלת סואץ. ביום האחרון למלחמה, בקרב בעיר סואץ, נהרגו מ-16 מ-19 חיילי המחלקה שעליה פיקד. 3 נותרו בחיים: יואל שרון שנפצע בגבו ונותר משותק בפלג גופו התחתון, ושני חיילים שלקו בהלם קרב. לאחר פציעתו הקשה החל שרון בתהליך השיקום, ובמאבק לחזור ולהגשים את שאיפותיו כאדם וכיוצר. בדרכו המיוחדת, הפך יואל שרון לדמות מעוררת השראה: יוצר קולנוע, פעיל למען השלום שיתוף פעולה מדינות ערב השכנות, ומקים "עמותת אתגרים", שעוסקת בהנחלה של פעילות ספורט אתגרי לנכים, ככלי חינוכי ושיקומי, וכאמצעי המסייע לשילובם בחברה של אנשים עם מוגבלות.

סרטיו שמשקפים את דרכו ותפישת עולמו יוקרנו בפסטיבל:

– "בצילו של הלם קרב", סרט עלילתי מ-1988, נעשה בהשראה ישירה מקורותיו במלחמת יום הכיפורים וממאבקו האישי להשתקם ממנה. הסרט יוקרן בנוכחות הבמאי, והשחקן הראשי דן תורג'מן.

– סדרת הטלוויזיה התיעודית "המדינה שבדרך" מספרת בחמישה פרקים על מסעו המאתגר לאורכה של הארץ, על אופניים המונעות בידיים, ומפגשיו עם אנשים שונים.

סרטו התיעודי החדש "קרב אחד יותר מדי", – שעוסק בקרב סואץ, שבו נפגע, ביומה האחרון של המלחמה – יוקרן במסגרת הפסטיבל בהקרנה מיוחדת, בנוכחות הבמאי ובהנחיית המפיקה והשחקנית נועה מיימן.

– בנוסף, תתקיים סדנת אמן בנושא קולנוע ותרפייה, עם יואל שרון, בהנחיית ירדן כרם ראש המרכז לוידאו-תרפייה של ביה"ס לקולנוע "מעלה".

לאחר הצפייה ולפני הדיון תתקיים ההרצאה ונפלאות השיגעון בנפלאות התבונה, של עמנואל שן, מנהל תכנית שיאים – ערוצים לקהילה בשקל, מנהל ויוזם הפסטיבל, העוסק במחקר לדוקטורט באוניברסיטת חיפה על השיגעון בסרטים על נפלאות השיגעון כפי שהן באות לידי ביטוי בסרט.

### פרויקט "מעבר למוגבלות" של הקרן החדשה לקולנוע ולטלוויזיה יום ד', 20:00, 2/10/13

לקראת הפסטיבל, יזמה "הקרן החדשה לקולנוע" את פרויקט "מעבר למוגבלות", והקצתה מענק ליצירת שלושה סרטים קצרים שעוסקים באנשים עם מוגבלויות. ההיענות הייתה ערה: יותר מ-50 הצעות לסרטים הגיעו אל הקרן, חלקם עלילתיים, חלקם תיעודיים, חלק דרמטיות ועצובות, וחלק אופטימיות ואף מצחיקות. ההצעות היו מרגשות ומסקרנות, חלקן נכתבו על ידי במאים ובמאיות עם מוגבלות, ונראה שכל הצעה לפרויקט נכתבה מעומק ליבו של היוצר. תהליך הבחירה והמיון היה מרתק ומעט מייסר – אך לבסוף נבחרו 3 סרטים – שניים תיעודיים ואחד עלילתי, שצולמו, נערכו והושלמו במיוחד לפסטיבל "יציאת מציאות". כל אחד מהם מביא סיפור מיוחד שנוגע לכל אחד מאיתנו: אורית פוקס, בסרט "לשמאלו", יצאה לטיול במזרח כמלווה של בחור שצידו השמאלי משותק, וביניהם נרקמת מערכת יחסים מיוחדת וטעונה. אבי הלר בסרט "נפש תאומה" מביא את סיפורה של משפחה מיוחדת: זוג הורים שבנם הבכור נולד עם תסמונת דאון, החליטו לאמץ לו אחות עם תסמונת דאון, כדי שלא ירגיש בודד. קשר עז נוצר בין האח לאחות המאומצת, עד שבבגרותם הם הביעו את רצונם להתחתן. גלעד כהן וג'קי ברמן יצרו את הסרט העלילתי "איפה שנגמרים השמים" כפרויקט קולנוע מיוחד שבו השתתפו כשחקנים המטופלים בבית החולים "אברבנל", ויצרו איתם סרט מרגש ומותח רצוף חלומות ותקוות. לאחר ההקרנה תקיים שיחה עם יוצרי הסרטים.

**תודתנו נתונה לאנשי הקרן החדשה לקולנוע ולטלוויזיה: למנכ"לית דורית ענבר, למפיקה אוראל טורנר, למנהל האמנותי רון גולדמן, ולשאר אנשי הקרן, על ההשקעה הרבה, על הרגישות ועל שאר הרוח שגילו.**



מתוך הסרט: "פרפה"  
במאית: ליילה פנטון

### תחרות הסרט הקצר "אתגר קולנועי" ליוצרים צעירים.

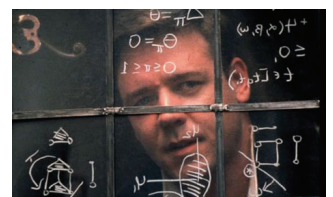
התחרות נועדה לעודד במאים צעירים, בוגרי בתי ספר לקולנוע, שבחרו לביים סרטים דווקא על אנשים עם מוגבלות כלשהי. פניה לבתי הספר לקולנוע בארץ הניבה מבחר מרתק של סרטים קצרים, תיעודיים ועלילתיים, בסך הכל כ-4 שעות של מרתון סרטים מרגש ומטלטל. הסרטים יוקרנו בפני קהל ובפני שופטים. הסרט שייבחר מבין כולם כסרט המיוחד ביותר, אשר מאתגר את תפישתם של הצופים בנוגע לאנשים עם מוגבלות, יזכה את יוצרו במענק פיתוח תסריט מקרן "גשר" לעידוד קולנוע רב תרבותי.

**תודתנו לאנשי קרן "גשר" – למנכ"לית דיו נווה, ללייז שרם ולשאר אנשי הקרן**



### "מסתורי הבלש המאונגר" (באדיבות חברת "הוט") משותפים: מנחה – ורדה בן-חור – שחקנית ובמאית, הדס שטייף – כתבת משטרה בגלי צה"ל, ג'וש ארונוסון.

אל גיבורי סדרות הטלוויזיה הדרמטיות מסוגות סדרות הבילוש וסדרות בית החולים, הצטרפו לאחרונה גיבורים מסוג חדש: גברים ונשים עם מוגבלות, שמוצגת כתכונת אופי מרכזית אשר הופכת ליתרון בולט בהקשר המקצועי והדרמטי שבו עוסקת הסדרה. כזהו שרלוק הולמס בסדרה "שרלוק". גדול הבלשים הבריטיים, אמן ההתבוננות וההיקש, מועתק מלונדון של המאה ה-19 למאה ה-21, כשהפעם יכולת הניתוח והסקת המסקנות המופלאה שלו לצד אופיו האגוצנטרי והבלתי חברותי, מיוחסות לאבחונן כמי שלוקה בתסמונת אספרגר. כך הוא גם במקרה של הבלשית השוודית סאגה נורן, גיבורת סדרת הטלוויזיה הסקנדינבית "הגשר", שתסמונת האספרגר שמאפיינת אותה הופכת אותה לשוטרת קפדנית ויסודית אך חסרת יכולת אבחנה כשמדובר בפענוח מצבים חברתיים רגילים. גם דמותו של ד"ר האוס, גיבור סדרת בית החולים שנקראת על שמו, מושפעת ישירות מדמותו של הבלש שרלוק הולמס. ד"ר האוס סובל מנכות פיזית (צליעה) ומהתנהגות שמאופיינת באגוצנטריות וחוסר רגישות מובהק כלפי הסובבים אותו, תכונות שמבליטות את כישרונו כאשר הסקת מסקנות מפתיעות וקביעת אבחנות מבריקות שמצילות את חיי מטופליו. בסיוע חברת "הוט" נצפה בשלושה פרקים מהסדרות הללו, ונקיים דיון במטרה להבין מדוע וכיצד בחרו יוצרי הסדרה להפוך את המוגבלות לאפיון המרכזי של גיבור דרמטי, וכיצד הופכת המוגבלות מחסרון ליתרון.



### "נפלאות התבונה ונפלאות השיגעון" – דיון בעקבות הסרט "נפלאות התבונה" בהנחיית עמנואל שן

סרטו הנפלא ונפלאות התבונה של רון הווארד זכה ובצדק בשלל אוסקרים בשנת 2001 כסרט וכן על התסריט הבימוי והמשחק הנפלא של ג'ניפר קונלי. הסרט מביא את סיפורו של ג'ון נאש מתמטיקאי שזכה בפרס נובל על מחקריו בתחום הכלכלה על רקע סיום מלחמת העולם השנייה ותחילת המלחמה הקרה. במרכזו מצויים מאבקיו של ג'ון נאש נגד אויבים מבחוץ ומבפנים.

ההרצאה והפאנל שילוו את הסרט יציגו לצופים פרספקטיבות שונות למפגש עם הסכיזופרניה כפי שהיא מוצגת ובסרט וכן מנקודת השקפתם של אנשי מקצוע: ד"ר טניה פיינשטיין, פסיכיאטרית במשרד הבריאות: מיכלי גל עובדת סוציאלית מנהלת דרכון לקהילה ואם לאדם עם סכיזופרניה וניר לוי המתמודד עם סכיזופרניה.



## אורחי הפסטיבל

**הנמאית והמפיקה מישל צ'ן** היא אחת מבמאיות הדור הצעיר של הקולנוע הסיני החדש. היא בוגרת האקדמיה לקולנוע בביג'ין, שנשעה ללמוד ולעבוד בהוליווד לפני ששבה לביים סרטים בסין. בתחילה התבלטה כיוצרת סרטים תיעודיים, וסרטיה "נער הנחש", "חלומות שנחאי" ו-"לולו ואני" זכו לשבחי הביקורת בפסטיבלי קולנוע בין-לאומיים, ושודרו על ידי ערוצי טלוויזיה שונים בכל רחבי אסיה. בסרטה "ילד הכוכבים" היא משרטטת ברגישות אנושית וביכולת בימוי קולנועית מרשימה, את מאבקה של אם צעירה לילד אוטיסט שמנסה לשרוד בעיר הגדולה, למצוא פרנסה, בית ואהבה, וגם לשמור על תפקידה כאם לבנה.



## "זכויות יוצרים" ע"ש גדעון דרורי ז"ל

האירוע "זכויות יוצרים" הנוכחי מוקדש ליוצרי קולנוע וטלוויזיה עם מוגבלויות שיוצרים במסגרת תכנית הטלוויזיה לשינוי חברתי "יוצא מהכלל". תכנית זו מופקת בשיתוף על ידי שקל - שיאים ערוצים לקהילה ומרכז התקשורת העירוני ויצו כגן ומשודרת מזה 13 שנים בערוצים החברתיים בשידורי הכבלים והלוויין. השנה יוצג באירוע מבחר סרטים שהופקו בשנתיים האחרונות: "אוי מי ג'וש" המציג את סיפורו האישי של ג'וש ארונסון המשמש כמזכיר תכנית שיאים ערוצים לקהילה וכמשתתף פעיל באולפן הטלוויזיה "שעור בהרמוניה המביא את סיפורה המרגש של משפחת אלנטן אשר כולם עוסקים במוזיקה ומנגנים יחד ובכללם גם רותם המתמודדת עם שיתוק מוחין. במסגרת התכנית יוצג בהקרנה מיוחדת גם סרטו של נחום עידו "ניצחון כפול". נחום עידו משמש כמנהל תחום הדיור באגף לטיפול באדם המפגר של משרד הרווחה והשירותים הקהילתיים. הוא ליווה משלחת לפולין של אנשים עם קשיים קוגניטיביים ואת ביקורם במחנות הריכוז ואת הניצחון הכפול של אנשים שהוכרזו כברי השמדה על ידי הנאצים גם בשל היותם מוגבלים וגם בשל היותם יהודים כמו כן יתייחס לראשונה הסדרה "מבשלים תכנית" שיזמה נורית שרזיטמן רכזת הטלוויזיה הקהילתית בשקל והופקה בהשתתפותם של שפים ידועים: משה שגב, ניר צוק, עזרא קדם; הילה אלפרט; צחי בוקשתר; מיכאל כץ: השפים התארחו והתראיינו ולפעמים גם ראינו את מגישי התכנית ובשלו יחד איתם ארוחות קלות לביצוע בכל בית. התוצאה היא סדרת תכניות מרתקות לעיתים מצחיקות לעיתים מרגשות בהם מתבשלים יחד סיפורים אישיים עם מתכונים שהם תאווה לחיך.



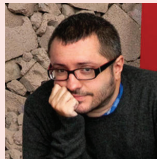
## הקרנת הסרט עולם קטן בבימויו של מרסל ברנה כאירוע משותף עם המרכז לחיים עצמאיים

ובנוסף:

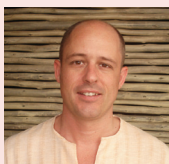
-קטעים מוסרטים מהמחזמר "היפה והחיה", מבוצעים ע"י התיאטרון הקהילתי המשולב, בו חברים יחד סטודנטים לתיאטרון מהאוניברסיטה העברית ואנשים עם כל סוגי המגבלות, חברי המרכז לחיים עצמאיים ירושלים, מיסודה של עמותת נכים עכשיו. המחזמר הופק בבימויה של גב' נירה מוזר, פרופ' יהודה מורלי, החוג לתיאטרון באוניברסיטה העברית. -תסריט ממיצג רחוב בנושא: "נגישות לתחבורה הציבורית", בהפקת שחקני תיאטרון פסיק (עם/בלי מגבלות) יחד עם צוות ההסברה של חברי המרכז לחיים עצמאיים, מיסודה של עמותת נכים עכשיו, לקידום המודעות בנושא.

הפעילות במסגרת הנושא "מתחברים" בתמיכת ג'וינט ישראל-מסד נכויות, קרן פישמן, קרן אריסון והנציבות לשוויון לאנשים עם מוגבלות, משרד המשפטים.

**הנמאי רונרד פרו טולדו** נולד בשנת 1978 באי לנזרטה, אחד מבין האיים הקנריים הספרדיים שמול חופי אפריקה. בגיל צעיר, בעקבות צפייה בסרט "אי.טי.", נכבש בקסמו של הקולנוע. בצעירותו אובחן כלוקה במחלת ניוון שרירים, אך אבחנה זאת לא הרתיעה אותו מלהגשים את חלומה ולהפוך לבמאי קולנוע. הוא למד קולנוע בספרד, באוניברסיטה של סלמנקה, והצליח להתבלט כיוצר קולנוע רב כישורים: במאי, מפיק, עורך, ולעיתים גם צלם ומקליט קול. סרטיו הקצרים הבליטו סגנון קולנועי אנושי, ישיר ועם זאת פיוטי. הסרט "אמה בשש נקודות" שמוקרן בפסטיבל הוא סרטו הארוך הראשון, בכיכובה של השחקנית היפיפייה והמוערכת רוניקה אצ'גואי שמגלמת את הגיבורה העיוורת הכמהה לילד באופן חשוף וקורע לב. עוד מתארח בפסטיבל השחקן פרננדו טיאלווה, שמגלם בסרט, בכישרון רב, את השכן הצעיר שמאוהב באמה, ועוקב אחר מעשיה ללא ידיעתה.



**הנמאי מתיו ברון** שמגיע אלינו מדנמרק עם סרטו התיעודי המלבב והאופטימי "גוף ונפש", נולד בצרפת בשנת 1976 וחיו ועבד במוזמביק משנת 1998 עד 2011. הוא בנה את ניסיונו המקצועי כקולנוען וצבר כישורים כעורך, צלם, מפיק ובמאי. בשנת 2002, הקים חברת וידאו עצמאית בשם "מיטינגס" - מפגשים, שבמסגרתה הוא מפיק ומביים סרטים עם דגש על תהליכי התפתחות חברתיים. "גוף ונפש" הוא הסרט התיעודי באורך המלא הראשון שלו. משנת 2011 הוא מתגורר בדנמרק וממשיך ליצור ולעבוד במסגרת תעשיית הקולנוע המקומית.



## אירוע פתיחת הפסטיבל: יום שני ה-30 לספטמבר 2013 /// הכניסה למזמנים ולמונזי הסינמטק



19:00 – קבלת פנים למזמנים בלובי הסינמטק | 19:30 – אולם סינמטק 1: טקס ומופע פתיחת הפסטיבל "שקל" – יוצרים מציאות 2013  
20:30 – סרט הפתיחה: "גומרים הולכים" (COME AS YOU ARE) – בלגיה, 2011, במאי: ג'ופרי אנטהובן, פלמית תרגום לעברית ואנגלית  
דרמה קומית מרגשת על שלושה צעירים עם צרכים מיוחדים, שיוצאים למסע טעימות יין בספרד כניסוי למרתם האמיתית...

### יום שלישי, 1 באוקטובר 2013

	<p>תוכנית בוקר יום עיון בשיתוף אגף הרווחה, המחלקה לשיקום בעיריית ירושלים: "שילוב בקלוא אפ" – השילוב בקהילה בעין המצלמה. תתקיים הרצאה של ד"ר בני הזמני.</p>			10:00-14:00
<p><b>מדיה-טק</b></p> <p>"זכויות יוצרים" מבחר מסרטי תוכנית הטלוויזיה הקהילתית לשינוי חברתי "יוצא מהכלל" של שקל בשיתוף עם מרכז התקשורת ויצ"ו כגן מהשנתיים האחרונות.</p>	<p><b>סינמטק 4</b></p> <p>תחרות הסרט הקצר "אתגר קולנועי" מבחר סרטים קצרים, מרגשים ומעניינים, מאת במאים ובמאיות צעירים, אשר מאתגרים בסרטיהם את היחס לאנשים עם מגבלות.</p> <p>הסרט הנבחר יזכה את יוצריו במענק "קרן גשר" לפיתוח תסריט, ויכרז בטקס הסיום של הפסטיבל.</p>	<p><b>סינמטק 3</b></p> <p>מחווה ליואל שרון: "בצילו של הלם קרב" (עלילת, ישראל 1988, 90 ד', עברית) שחקנים: דן תורג'מן, אשר צרפתי, ענת עצמון. ידידות אמיתית נרקמת בין מח"ט צנחנים שיחידתו הושמדה במלחמה, לבין חייל מילואים, צלם במקצועו, שחבריו ליחידה נהרגו כשצילם אותם בהפסקת האש. הלם הקרב מפגיש ביניהם בבית חולים פסיכיאטרי, והגורל המשותף מחבר בין הגברים, במאבקם בקשיי החזרה לשגרה.</p>	<p><b>סינמטק 2</b></p> <p>הקרנה מיוחדת של הסרט "ילד הכוכבים" בנוכחות הבמאית מישל צ'ן מיאן. לפרטים ראה יום ה', 3 באוקטובר 22:00</p>  <p>מתוך "בצילו של הלם קרב" במאי: יואל שרון</p>	17:00-19:00
	<p>סיון טלמור כוכבת העונה הראשונה של the voice במופע אינטימי המשלב עיבודים חדשים ומרגשים לשירי אלבומה "לונה פארק", בהפקתו המוזיקלית המוקפדת של יוני בלוק, לצד קאברים לשירים מוכרים שליוו את סיון לאורך הדור, כמו "יקירתי", "I'm your man" ועוד, בפרשנותה הייחודית של סיון תחת הפקתו המוזיקלית של מיכה הרשליקביץ'.</p>			19:00-20:00
<p><b>מדיה-טק</b></p> <p>"עולם קטן", במאי: מרסל בונה (תיעודי, ספרד 2012, 85 ד', ספרדית כותרות עברית ואנגלית), ההקרנה בשיתוף פסטיבל דוקאבי אלברט, צעיר נחמד בכיסא גלגלים, מטייל בעולם בעזרת חיוך ועצירת טרמפים, כשבכיסו 20 אירו בלבד. הפעם הוא יוצא עם חברתו למסע עולמי: עם מצלמה וסימפטיה הם נוסעים בטרמפים מברצלונה לרומא, טורקיה, קזחסטן, אוסטרליה ועוד, עד למגדלור בניו-זילנד. אלברט אינו מוותר על חלומה למרות מוגבלותו ומאבקו בסרט. אירוע משותף עם הקרנת סרטים של המרכז לחיים עצמאיים.</p>	<p><b>סינמטק 4</b></p> <p>תחרות הסרט הקצר "אתגר קולנועי" – המשך</p>  <p>מתוך: "הענק וגנו" במאית: קליו ברנארד "The selfish giant", Director: Clío Barnard</p>	<p><b>סינמטק 3</b></p> <p>מחווה לאסי דיין – הקרנת סדרת הטלוויזיה "החיים כשמועה" – פרקים 1-2, ההקרנה באדיבות ערוץ 8. הבמאי והשחקן אסי דיין, מספר על התבגרותו כאדם וכיוצר קולנוע מוערך, על משפחת דיין המיתולוגית, על הרפתקאותיו, אהבותיו, על העליות והמורדות בקריירה ובחיי האישיים, בצילו של האב משה דיין. זהו סיפורו של אדם שנאבק בקשיים נפשיים, בהתמכרויות וביסורים של נפש גבולית, אך מוצא מדי פעם מפלט ומזור ביצירה.</p>	<p><b>סינמטק 1</b></p> <p>"הענק וגנו", במאית: קליו ברנארד (עלילת, בריטניה 2013, 91 ד', אנגלית, כותרות עברית) משחק: קונרצ'מן, שאון תומס. בשיתוף פסטיבל הסרטים הבינ"ל בירושלים. מעגל העוני, אטימות מערכתית ומשפחות קורסות. שני נערים נזרקים מהלימודים. האחד מהם מאובחן עם בעיות התנהגות קשות. סוחר גרוטאות "רוחם" מעסיק אותם בגניבת גרוטאות מתכת. לאן זה ילך? דרמה בריטית עזה, שהפכה לשיחת היום בפסטיבל קאן האחרון.</p>	20:00-22:00
 <p>מתוך: "אמה בשש נקודות" במאי: רוברטו פרז טולדו</p> <p>From: "Six points about Emma" Director: Roberto Pérez Toledo</p>	<p><b>סינמטק 4</b></p> <p>"גוף ונפש", במאי: מתיו ברון (מוזמביק 2011, דוק' 60 ד', פורטוגזית, כותרות עברית) מציאות קשה ומאבק על מקומם וחזיונותיהם בחברה, מאפיינים את גיבורי הסרט שצולם במפוט, בירת מוזמביק. גברים ונשים עם נכויות שונות נאבקים לשרוד יום אחר יום: הנער הנכה מקים סנדלרייה ברחוב, צעירה קטועת יד שהרתה וילדה, ואישה בכיסא גלגלים שמפלטת דרכה למיניבוס צפוף, מוכיחים שהמאבק המתמשך מניב גם נצחונות מתוקים.</p>	<p><b>סינמטק 3</b></p> <p>המשך: מחווה לאסי דיין הקרנת סדרת הטלוויזיה "החיים כשמועה" – מפגש ושיחה עם אסי דיין ועם יוצרי הסדרה עדי ארבל ומושי גולדברג, והקרנת פרק 3.</p>  <p>צילום: שמואל רחמני Photograph: Shmuel Rachmani</p>	<p><b>סינמטק 1</b></p> <p>"גומרים הולכים", במאי: ג'ופרי אנטהובן (עלילת, בלגיה 2011, 108 ד', פלמית, כותרות עברית) שלושה צעירים, שניים בכיסאות גלגלים ואחד עיוור, מתקשים לפתח קשרים עם בחורות, ומתכננים טיול לספרד למטרת איבוד הבתולים. להוריהם הם מספרים שמדובר בטיול טעימות יין. התכנית משתבשת שוב ושוב. האם יזכו להגשים את חלומם המתוק? דרמה קומית על חלומות ושבר, על אהבה וחברות, על חיים ומוות.</p>	22:00-24:00



**Opening Event: Monday, September 30, 2013 /// By Invitation or Cinematheque Subscribers**

**7:00 PM – Reception for invited guests in the Cinematheque lobby**

**7:30 PM - Cinematheque 1: Opening Ceremony for Shekel - Reframing Reality 2013**


8:30 PM – **Opening film COME AS YOU ARE**, Belgium, 2011, Director Geoffrey Anthowen, Flemish with Hebrew and English subtitles. Comic drama about three young people with special needs, embarking on a wine tasting journey in Spain as a cover for their real purpose...


Tuesday, October 1, 2013

**10:00-14:00 Morning Program** Symposium in cooperation with the Welfare Department, Rehabilitation Department, City of Jerusalem. "Close-up on the Integration"- the Integration in the community through the eye of the camera. There will be a lecture by Dr. Beni Huzmi and screening of the film "The importance of Tying your own shoes"

17:00-19:00	Cinematheque 2	Cinematheque 3	Cinematheque 4	Mediatheque
	A special screening of "Son of the Stars" will take place in the presence of the film's director, <b>Michelle Chen Miao</b> .	<b>Tribute to Yoel Sharon: "The Shell shock shadow"</b> (fiction, Israel 1988, 90 min, Hebrew, English subtitles) <b>Actors: Dan Turjeman, Anat Atsmon.</b> Strong friendship develops between a Paratroop brigade commander whose unit was wiped out in the war and a soldier in the Reserves, a photographer by profession, whose comrades were killed when he photographed them during the cease fire. The "shell shock" brings them together in a psychiatric hospital, and their common destiny connects the men in their hardships to return to normal.	<b>"Cinema Challenge"- Short film competition.</b> Selection of short films, exciting and interesting, by young directors who challenge the relationship with disabled people through their films. <b>The winner will receive a grant from Keren Gesher to develop a script. Winner will be announced at the Closing Ceremony of the Festival.</b>	<b>"Creator's rights"</b> selection of films from the community television program for social change: "Yotse Me'haclal" (EXTRA ORDINARY"), Produced by Shekel in cooperation with the WIZO Kagan Communication Center.

**Sivan Talmor** star of the first season of The Voice in an intimate performance that combines new, exciting arrangements of songs from the album Luna Park, In the musical production of Yoni Bloch along-side covers of familiar songs that accompany Sivan along the way like "YAKIRATI", "I'm Your Man", and more in Sivan's unique interpretation under the musical production of Michael Herschlikavits.

20:00-22:00	Cinematheque 1	Cinematheque 3	Cinematheque 4	Mediatheque
	<p>"The selfish giant", Director: Clio Barnard, (Fiction, UK, 2013, 91 min, English with Hebrew subtitles) Actors: Conner Chapman, Shaun Thomas.</p> <p>In cooperation with the Jerusalem International Film Festival. The cycle of poverty, unworkable systems, and collapsing families. Two boys are thrown out of school. One of them is diagnosed with difficult behavior problems. A "compassionate" scrap dealer employs them to steal scrap metal. Where will this lead? Strong British drama which became the talk of the Cannes Film Festival.</p>	<p>"My Life as a rumor"- a Tribute to Asi Dayan, screening in Courtesy of Channel 8. First and second part of the TV series about the Israeli actor and director Asi Dayan, speaks about growing up in the legendary Dayan family, as a person and as a filmmaker, and tells about his adventures, his loves, his ups and downs, his career and personal life in the shadow of his father, General Moshe Dayan. This is the story of a man struggling with emotional difficulties, addictions, and a borderline personality disorder, yet occasionally he finds refuge and relief in his work..</p>	<p>"Cinema Challenge"- Short film competition, continues.</p> <div>  <p>מתוך: "גוף נופש" במאי: חתני ברון</p> <p>From: "Parfait" Director: Leila Fenton</p> </div>	<p>"Little World", Director: Marcel Barrera (Doc., Spain, 2012, 85 min, Spanish with Hebrew and English subtitles) in cooperation with the DocAviv Festival. Albert, a nice boy in a wheelchair, travels the world with the help of a smile and hitchhiking with only 20 Euro in his pocket. This time he goes with his girlfriend on a journey around the world. With a camera and sympathy they hitchhike from Barcelona to the lighthouse in New Zealand. Albert doesn't give up on his dream despite his disabilities and his struggle with cancer. Joint event with the Center for Independent Living.</p>

22:00-24:00	<b>Cinematheque 1</b>	<b>Cinematheque 3</b>	<b>Cinematheque 4</b>	
	<p>"Come as you are", Director: Geoffrey Enthoven (fiction, Belgium, 2011, 108 min, Flenish with Hebrew subtitles)</p> <p>Three young men, two in wheelchairs and one who is blind, have trouble developing relationships with girls and plan a trip to Spain to lose their virginity. They tell their parents that it is a wine tasting trip, But the plans go awry again and again. Will they fulfill their sweet dream? Comedic drama about dreams, love and friendship, life and death.</p>	<p>Continuation: "My Life as a rumor"- a Tribute to Asi Dayan, Third part of the TV series, including meeting and discussion with Asi Dayan and series creators Adi Arbel and Mosh Goldberg .</p>	<p>"Body and Soul", Director: Matthieu Bron (Mozambique, Doc, 60 min, Portuguese with Hebrew subtitles)</p> <p>Men and women with different disabilities struggle to survive day after day in Mozambique. The disabled boy sets up a shoemaker's shop in the street, a young amputee who got pregnant and had a baby, and a woman in a wheelchair making her way to a crowded minibus proves that the continuing struggle also produces sweet victories.</p>	
				<p><b>מתוך: "גוף ונפש" במאי: מתיו ברון</b></p> <p><b>From: "Body and Soul"</b> <b>Director: Matthieu Bron</b></p>

תכנית בוקר תכנית מיוחדת לבתי ספר

10:00 - 14:00



מתוך: "אתה, אני"  
במאי: מאבריק ליצ'פלד-קלי

From: "You, Me"  
Director: Maverick Litchfield-Kelly

מדיה-טק

"מסתרי הנלש המאונגר" באדיבות חברת "הוט" - טלוויזיה בכבלים את סדרות הבילוש וסדרות בית החולים בטלוויזיה, מאפיינים גיבורים מסוג חדש: גברים ונשים עם מוגבלות שהופכת ליתרון בהקשר הדומטי של הסדרה: שרלוק הולמס בסדרה הבריטית "שרלוק", הבלשית סאגה נורן, מהסדרה הסקנדינבית "הגשר", וגם ד"ר האוס מהסדרה האמריקאית "האוס". לאחר צפייה ב-3 פרקים, נקיים דיון על התופעה.

סינמטק 4

"עוני כותנה", "הסוף", "אתה, אני" - 3 סרטים קצרים של הבמאי מאבריק ליצ'פלד-קלי (אנגליה 2012 אנגלית תרגום לעברית), יוצר בריטי מבריק, שמביים סרטים עתירי דמיון ויזואלי ובעלי אמירה פילוסופית ביקורתית, על גיבורים חירשים, שלא מוצגים כבעלי מוגבלות, אלא כמי ששייכים לחברה מיוחדת בעלת שפה ותרבות משלה.

סינמטק 3

"הנכה המאונגר והבזדהיסט המיוסר" במאי: נועם פנחס (תיעודי, ישראל, 2011, 50 ד', עברית, כותרות בעברית) במאי הסרט מנסה להציל את צח, חבר ילדותו מהקיבוץ, שהפך לנכה מתבודד שמסרב להשתקם. סיפור על חברות מרגשת ומלאת הומור, בצילו של עבר טעון.  
"סרט בר מצווה", במאי: דנה אידיסי (תיעודי, ישראל, 2013, 60 ד', עברית, כותרות בעברית) ההכנות לבר המצווה של גיא, אחיה האוטיסט של הבמאית, חושפות התמודדות משפחתית יומיומית מורכבת, מלאת קשיים והומור. הסרט נבחר כחביב הקהל בפסטיבל דוקאביב 2013



מתוך: "סרט בר מצווה" במאי: דנה אידיסי  
From: "Turning Thirteen"  
Director: Dana Idisis

17:00 - 19:00

מופע קונספט מוזיקלי של הזמר אריאל הורוביץ המלווה את הדיסק החדש - "הגיבורים שלי". עם שירים חדשים כמו "אם נישאר חלום" ו"סלון קטרינג" ושירים מאלבומיו הקודמים (יאללה ביי, סיגל נחמיאס, האהבה מתה ועוד).

צילום: יואב ברונר



19:00 - 20:00

מדיה-טק

"מסתרי הנלש המאונגר" - המשך (באדיבות חברת "הוט")

סינמטק 4

מחווה ליואל שרון - "המדינה שבדרך" באדיבות ערוץ 1. חלק ראשון מ-5 פרקי סדרת הטלוויזיה התינונית המרגשת בבימויו של יואל שרון. הבמאי, שנפצע במלחמת יום הכיפורים, נוסע ברחבי הארץ על אופניים בהפעלה ידנית, ונפגש עם אנשים ומקומות שמספרים את סיפורה של ישראל כמדינה מיוחדת, רוויה צלקות וכאב.



סינמטק 3

"מעבר למוגבלות" - פרויקט מיוחד לפסטיבל, בתמיכת הקרן החדשה לקולנוע, של סרטים קצרים על התמודדות עם מגבלות הגוף: "לשמאל" - במאי: אורית פוקס, תיעודי. טיול למזרח הוא הרקע למערכת יחסים מאתגרת בין הגיבור, שצידו השמאלי משותק, לבין הבמאית שמצטרפת לטיול כמלווה. "נפש תאונה" - במאי: אבי הלר, תיעודי. מה קורה כשאח ואחות מאומצים, עם תסמונת דאון, רוצים להתחתן? "איפה שנגמרים השמים" - במאי: גלעד כהן, ג'קי ברמן. חלומותיהם היפים של המטופלים בבית החולים אברבנאל נקטעים, כשאחד מהם לא מתעורר מחלומו.

סינמטק 1

"דחין", במאי: אנדריי יקונובסקי, (עלילתי, פולין, 2012, 105 ד', פורטוגזית, כותרות עברית) צעיר עיוור, בעל יכולת יוצאת דופן ללכת מבלי לגשש במקל עיוורים, מבקש להעביר את מיומנותו לעיוורים אחרים, במוסד טיפולי בליסבון. שיחות העידוד מעוררות ההשראה שלו מעצמות את המטופלים, אבל הרופאים המטפלים מאשימים אותו שהוא נוסע בהם תקוות שווא. האם יצליח המטפל הצעיר להתקדם בדרכו, בלי למעוד?

20:00 - 22:00

מדיה-טק

"או-סי 87", בימוי: באד קליימן, גלן הולסטון, סקוט ג'והנסטון (תיעודי, ארה"ב, 2012, 90 ד', אנגלית, כותרות בעברית) באדיבות היוצר, באד קליימן. "או-סי" הן ראשי התיבות של אובססיה קומפולסיבית - מחלת הנפש שקטעה את חלומו של באד קליימן להפוך לקולנוען. עתה, לאחר 30 שנה, הוא עושה סרט על חייו, ומתעד את סיפורו האישי. הסרט מדבר לכל אחד, בכנות ובמקוריות, על פגיעות וכאב, ועל השאיפה של באד לביטוי עצמי ולשייכות.

סינמטק 4

מחווה ליואל שרון - המשך - "המדינה שבדרך". שיחה עם יואל שרון והקרנת החלק השני של הסדרה.

סינמטק 3

"השדכנית", בימוי: דני ווסרמן, מפיץ: ברק הימן (ישראל 2013 50 דקות, עברית, תרגום עברית ואנגלית) טובה היא שדכנית מיוחדת במינה שלוקה בניוון שרירים. היא מנסה לעזור למגוון נשים וגברים, צעירים ומבוגרים, אנשים עם מוגבלויות ואנשים "רגילים", שחולמים למצוא אהבה. הסרט מלווה את השדכנית במאבקה המסור למען הכמהים לשידוך, בתהליך שבו נמהלים כאב, הומור והרבה אהבה.  
בכורה מיוחדת לפסטיבל!

סינמטק 1

"אמה בשש נקודות" - במאי: רוברטו פרז טולדו (עלילתי, ספרד, 2012, 87 ד', ספרדית, כותרות עברית) אמה, צעירה יפה ועיוורת, משתוקקת להפוך לאם. למרות העיוורון, היא שואפת לשליטה מלאה בחייה, ולכן מחפשת גבר שתוכל להיכנס ממנו להריון, בלי מחויבות רגשית. אמה משתפת במחשבותיה את חברה בקבוצת התמיכה הטיפולית לאנשים עם מגבלות, וחייה מסתבכים. סרט מרגש ונועז על בדידות ואהבה, על עיוורון והתפכחות.

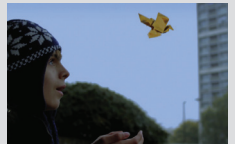
22:00 - 24:00



**10:00 - 14:00**

**Morning Program for schools**

**From: Chasing Cotton Clouds**  
**Director: Maverick Litchfield-Kelly**



**"The Happy Cripple and the Sorry Buddhist" Director: Noam Pinchas**

**"The Happy Cripple and the Sorry Buddhist"** Director: Noam Pinchas (Doc., Israel, 2011, 50 min, Hebrew with Hebrew subtitles)  
Film director tries to save Tzach, a childhood friend from the Kibbutz who became a disabled hermit who refuses rehabilitation. Story of an emotional friendship, full of humor, in the shadow of a charged past.

**"Turning Thirteen"** Director: Dana Idisis (Doc., Israel, 2013, 60 min, Hebrew with Hebrew subtitles)  
Preparation for Guy's Bar Mitzvah, the autistic brother of the director, reveals the families daily complicated coping, full of difficulties and humor. **The audience's selection at Docaviv 2013**

**"Chasing Cotton Clouds",  
"The End", "You, Me" (UK, 2012,  
English with Hebrew translation)**  
3 short films by Maverick  
Litchfield-Kelly, a British creator  
who directs films with rich visual  
imagination, which make a  
philosophical statement about  
Deaf heroes who are not shown  
as having disabilities, rather they  
are shown as part of a special  
community with a language and  
culture of its own.

**"The Mystery of the Disabled Detective" Screening in Courtesy of HOT** The detective series and the hospital series on television showcase a new type of main character, men and women with disabilities that become a benefit in the dramatic context of the series. Sherlock Holmes in the British series Sherlock, the detective Saga Neuron from the Scandinavian series The Bridge and also Dr. House from the American series House. After viewing 3 episodes, there will be a discussion on the phenomenon.

A conceptual musical performance by singer Ariel Horowitz, with songs from his new disc: "My Heroes", and songs from his previous albums.

photograph by Yifat Golan



**"Imagine", Director: Andrzej Jakimowski (Fiction, Poland, 2012, 105 min, Portuguese, Hebrew subtitles)** A blind young man with an unusual ability to walk without a cane, asked to teach his method to other blind people in Lisbon. His encouraging talks inspire and empower the patients, but the doctors blame him for giving false hope. Will the young patients succeed in his path without stumbling?

**Beyond the Disabilities – special project for the Festival sponsored by The New Film Foundation**  
Short films about coping with physical disabilities. **"His left side" Director: Orit Foxo** Doc. Trip to the East is challenging the relationship between Daniel, whose left side is paralyzed, and Orit who joins the trip to accompany him. **"Soul mate" - Director: Avi Heller**, Doc. What happens when an adopted brother and sister with Down's Syndrome want to get married? **"Where the Sky Ends" Directors: Gilad Cohen and Jacky Berman.** Sweet dreams of patients at the Abarbanel hospital are cut short when one of them doesn't wake up from his dream.

**Tribute to Yoel Sharon: "On the Road – A Journey through Israel"**  
Part 1 of 5 parts of an exciting television Doc., directed by Yoel Sharon. The director, injured in the Yom Kipur War travels around the country on hand Bikes and meets people and places that tell the story of Israel as a special county full of scars and pain

**"The Mystery of the Disabled Detective" Screening in Courtesy of HOT**  
- Continues

**"Six points about Emma"**  
**Director: Roberto Pérez Toledo**  
**(Fiction, 2012, 87 min, Spain,**  
**Spanish with Hebrew subtitles)**  
 Emma, a young and beautiful blind woman desperately wants to become a mother. She is looking for a man to get her pregnant without emotional commitment. her life gets complicated after she shares her thoughts in a support group for disabled people. An emotional film about loneliness and love, blindness and vision.

**"The Matchmaker" Director: Dan Wasserman (Doc. Israel, 2013, 50 min, Hebrew, translation to Hebrew and English) Tova is a one-of-a-kind matchmaker who is struck by ALS. She tries helping a variety of men and women, young and old, people with disabilities and people who are "normal" who dream of finding love. The film follows the matchmaker in her desperate struggle for the sake of those yearning for a match, in a process full of pain, humor and a lot of love. **Special premiere for the Festival!****

**Tribute to Yoel Sharon**  
- Continues  
**Conversation with Yoel Sharon**  
and screening of part 2 of the  
series.

**"O.C. 87" Directors: Bud Clayman, Glenn Holsten, Scott Johnston. (Doc., 2012, 90 min, USA, English with Hebrew subtitles). O-C** is abbreviation for Obsessive Compulsive Disorder a psychological disease that disturbed Bud Clayman's dream of being a filmmaker. Now, after 30 years, he is making a movie about his life, documenting his personal story. The film speaks to everyone with honesty and originality, about vulnerability and pain, for Bud's goal of self-expression and being accepted.

"אניטה", במאי: מרקוס קרנבלה (עלילת, ארגוטינה 2009, 104 דק') שחקנים: נורמה אלנדרו, ליאונור מנזו צעירה יהודייה עם תסמונת דאון מאבדת את אמה בפיגוע ומשוטטת ברחובות. הישרדות נוסח ארגוטינה.



10:00-14:00

## מדיה-טק

17:00-19:00 – סדנת אמן עם הבמאי יואל שרון, על בימוי סרטים ככלי לטיפול עצמי ולהעצמה. בהנחיית ירון כרם, ראש המרכז לידאוו-תרפיה בביה"ס לקולנוע "מעלה".



Yoel Sharon

יואל שרון

## סינמטק 4

"בדרכי לאולימפיה" – במאי: ניקו פון גלאזו. (תיעודי, גרמניה 2012, 80 ד', גרמנית, כותרות עברית) הבמאי התיעודי ניקו פון גלאזו, נכה שפגוע בידיו מלידה, תוהה מה מריץ את הספורטאים לאולימפיאדת הנכים. מה חושבת שחיית יפייפה, קטועת רגל, על מוגבלות? איך מצליח קשת בלי ידיים לקלוע חץ למטרה? איך צעיר שגופו משותק יכול להיות ספורטאי? סרט על ניצחון הרוח והספורט על מגבלות הגוף.



מתוך: "קפה דה פלור" במאי: ז'אן מרק ואלה  
From: "Café de Flore"  
Director: Jean-Marc Vallée

## סינמטק 3

18:00 – טקס סיום הפסטיבל, חלוקת פרסים, ברכות, הקרנת הסרט הקצר הזוכה, מוסיקה.

## סינמטק 1

"קפה דה פלור", במאי: ז'אן מרק ואלה (צופת / קודה 2011, 120 ד', צרפתית, כותרות עברית). קשר גורלי מסתורי של אהבה ושבירה, מתקיים בין סיפורה של אם מסורה לילד עם תסמונת דאון, שחיה בפריז בשנות ה-60, לבין סיפורו של דיג'יי מצליח ממונטריאול שבקנדה, שעוזב את אשתו האוהבת לטובת אהובה צעירה אחרת. אהבת האם שמעצימה את בנה חורף מוגבלות, מקרינה על הסיפור כולו.

17:00-19:30

## מדיה-טק

"הנח להבירא" במאי: סאם קארפ (ארה"ב, 65 ד', אנגלית, כותרות עברית) נגן חצוצרה מחונן, לוקה באמצע החיים בטרשת נפוצה. בעזרת אופטימיות, נחישות, משפחה תומכת ורפואה לא קונבנציונלית הוא מצליח להתגבר על המחלה.



מתוך: "ילד הכוכבים" במאית: מישל צ'ן מיאו

## סינמטק 4

"נפלאות התבונה" – במאי: רון הווארד (עלילת, ארה"ב 2001, 135 ד', אנגלית, כותרות עברית) משחק: ראסל קרואו, אד הריס. סיפור המדהים של ג'ון נאש, זוכה פרס נובל לכלכלה ב-1993. כסודות בפרינסטון, זכה במשרה ביטחונית בוויינגטון, ונשאב למדינת ריגול במטרה להציל את ארה"ב מטרור אטומי – או שאולי זאת רק הזיה בדמיונו? נאש נכלא כסכסוך במוסד לחולי נפש, והסרט מציג את הנראטיב שלו ושל החברה הנורמטיבית זה מול זה, לשיפוט הצופה, עד לסוף הדרמטי. הסרט זכה ב-4 פרסי אוסקר. אחרי הסרט הקהל יזמן לקפה ועוגה, הרצאה ודין, באולם המדיה-טק.

"פרינסס", במאי: ארטו האלונן (עלילת, פינולנד 2012, 100 ד', פינית, כותרות עברית) שחקנים: קטיה קוקולה, קריסטלה קוסונן. באדיבות שגירות פינולנד אנה לאפלאיינו, שאושפזה בבית חולים לחולי נפש בפינולנד בשנות ה-40, אימצה לעצמה זהות של נסיכה, "פרינסס", שנולדה בארמון באקנינגהם והגיעה בדרך נס לפינולנד. בדרישתה להתייחס אליה כנסיכה, היא הצליחה לשנות לטובה את יחס סגל בית החולים אליה ואל חולי הנפש האחרים. מבוסס על סיפור אמיתי.

## סינמטק 3

## סינמטק 1

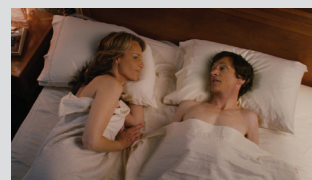
מחווה ליואל שרון – "קרב אחד יותר מדי" (תיעודי, ישראל 2013, 90 ד', עברית) באדיבות ערוץ 10. הקרנת סרטו התיעודי החדש של יואל שרון, על קורותיו וקורות חבריו ל-"סיירת חרוב" בקרב סואץ, בסיום מלחמת יום הכיפורים, ועל פציעתו הקשה ביום האחרון למלחמה. הקרנה חגיגית בנוכחות הבמאי אחרי ההקרנה תיווך שיחה בהשתתפות הקהל.



19:30-22:00

## מדיה-טק

22:00 – 23:00 בעקבות "נפלאות התבונה" הרצאה, קפה ועוגה: "נפלאות התבונה ונפלאות השגעון" הרצאה מאת עמנואל שן, ודין בהשתתפות אנשי מקצוע מתחום הטיפול, ואנשים עם פגיעות נפשיות.



מתוך: "מפגשים" במאי: בן לוין  
From: "The Sessions"  
Director: Ben Lewin

## סינמטק 3

"ילד הכוכבים", בימוי: מישל צ'ן מיאו (עלילת, סין 2012, סינית, כותרות עברית) הבמאית של הסרט המצליח "נערה מס' 13", בסרט על אם לילד אוטיסט, שנוסעת מצפון סין לעיר הגדולה כדי למצוא את בעלה ולהתפרנס. במאמץ לשרוד, היא מצליחה למצוא עבודה במפעל, מעון לילד, ואפילו אהבה. אך קשיי החיים ונטל הבן האוטיסט מותחים את חייה אל הקצה, ומעמתים אותה עם שאלות על אימהות, זוגיות, ומוסר אנושי.

## סינמטק 1

"מפגשים" – במאי: בן לוין (עלילת, ארה"ב 2012, 90 ד', אנגלית, כותרות עברית) באדיבות פורום פילמס סיפור אמיתי: מארק אובראין, סופר בן 38 שמשותק בכל גופו, מתבקש לכתוב מאמר על סקס ואנשים נכים. כיוון שטרם נתנסה במין, הוא פונה למטפלת במין, סרגייט, שפותחת בפניו את עולם החוויה המינית. הקשר הגופני והאנושי מרחיב את אופקיו הרגשיים ביחסו לאנשים ונשים. הלן האנט בתפקיד חושפני ומרגש.

22:00-24:00

22:00 – מסיבת סיום הפסטיבל: דיג'יי | ויג'יי | סרטים ואלכוהול

22:00



מתוך: "פרינסס" במאי: ארטו האלונן  
"Princess", Director: Arto Halonen



10:00-14:00	<b>Morning Program "Anita"</b> Director: Marcos Carnevale Actors: Norma Aleandro, Leonor Manso. A young jewish woman with Down syndrome loses her mother in a bombing and starts wandering in the streets.			
17:00-19:30	<b>Cinematheque 1</b>  <b>"Café de Flore"</b> Director: Jean-Marc Vallée (France/Canada, 2011, 120 min, French with Hebrew subtitles) A mysterious relationship of love and brokenness takes place between two intertwining stories. The first is of a devoted mother and her son who has Downs Syndrome in Paris in the 1960's. The second story is about a successful DJ in Montreal who left his loving wife for a new young lover. The mother's love that empowers her son shines light on the entire movie.	<b>Cinematheque 3</b>  <b>Closing Ceremony of the Festival</b> Distribution of Prizes, Greetings, Screening of the winning short film, Music.   <b>מתוך: "בדרכי לאולימפייה" – במאי: ניקו פון גלאזו.</b> <b>From: "My Way to Olympia"</b> <b>Director: Niko Von Glasow</b>	<b>Cinematheque 4</b>  <b>"My Way to Olympia"</b> Director: Niko Von Glasow (Doc. Germany, 2012, 80 min, German with Hebrew subtitles) Von Glasow, disabled from birth, wonders what drives disabled people to participate in the Special Olympics. What does a beautiful swimmer with an amputated leg think about disability? How can an archer hit the bull's-eye without hands? A movie about the triumph of spirits and sports over physical limitations.	<b>Mediatheque</b>  <b>17:00-19:00 Training workshop with Director Yoel Sharon,</b> on directing films as a tool for personal therapy and empowerment. The moderator is Yarden Kerem, Head of the Videotherapy Center, The Ma'aleh Film School.
	<b>Cinematheque 1</b>  <b>Tribute to Yoel Sharon – "One of Battle Too Many"</b> (Doc., Israel, 2013. 90 min, Hebrew) Sponsored by Channel 10. Screening of the Yoel Sharon's new Doc. about his story and the story of his friends in the Suez Battle at the end of the Yom Kipur War and about his serious injury on the last day of the war. Festive screening in the presence the director. Following the screening there will be a participatory discussion with the audience.	<b>Cinematheque 3</b>  <b>"Princess",</b> Director: Arto Halonen (Fiction, Finland, 2012, 100 min, Finnish with Hebrew subtitles), Actors: Katja Kukkola, Krista Kosonen. Screening in Courtesy of the Finnish Embassy Anna Lappalainen was hospitalized in a psychiatric hospital in Finland in the 1940's. she took on the identity of a princess from Buckingham Palace, That miraculously arrived in Finland. By insisting that people will relate to her as a princess, she improved the way the staff related her and the other patients. Based on a true story.	<b>Cinematheque 4</b>  <b>"A Beautiful Mind"</b> – director: Ron Howard, (fiction, USA, 2001, 135 min, English with Hebrew subtitles) Actors: Russell Crow, Ed Harris The extraordinary story John Nash who won the Nobel Prize in Economics in 1993. As a student at Princeton, he got a job in security in Washington and was recruited as a spy to save America from atomic terror – or many it was a hallucination? Nash was confined to a psychiatric hospital as a schizophrenic. The film won 4 Oscars. <b>Following the film, the audience is invited to coffee and cake, a lecture and discussion in the Mediatheque Hall</b>	<b>Mediatheque</b>  <b>"Healed",</b> Director: Sam Karp (USA, 65 min, English with Hebrew subtitles) A talented trumpet player was struck with MS in the middle of his life. Through optimism, determination, family support and unconventional medicine he was able to conquer the disease.
19:30-22:00	<b>Cinematheque 1</b>  <b>"The Sessions"</b> Director: Ben Lewin. Actors: John Hawkes, Helen Hunt. (Fiction, USA, 2012, 90 min, English with Hebrew subtitles, screening in Courtesy of the Forum Films. A true story : Mark O'Brian, a 38 year old writer, was fully paralyzed is asked to write an article about sex and the disabled. Because he had yet to experience sex, he turns to a sex therapist. The physical and human connection expands his emotional horizons with respect to other people and women in particular. Helen Hunt plays a revealing and emotional role.	<b>Cinematheque 3</b>  <b>"Son of the Stars".</b> Director: Michelle Chen Miao. (fiction, China, 2012, Chinese with Hebrew subtitles) A strong drama about a mother of an autistic child who travels from north China in order to find her husband and to make a living. Striving to survive, she finds work in a factory, daycare for the child, and even love. But the hardships of life and the burden of her son nearly put her over the edge and force her to face questions about motherhood, partnerships, and morals.	 <b>מתוך: "נפלאות התבונה" במאי: רון הווארד</b> <b>From: "A Beautiful Mind"</b> <b>Director: Ron Howard</b>	<b>Mediatheque</b>  <b>22:00 – 23:00 Follow-up to A Beautiful Mind, Lecture, coffee and cake: A Beautiful Mind and the portrayal of those with mental illnesses.</b> Lecture by Emmanuel Schen and discussion with professionals in the field and people with mental illnesses.
	<b>Cinematheque 1</b>  <b>"The Sessions"</b> Director: Ben Lewin. Actors: John Hawkes, Helen Hunt. (Fiction, USA, 2012, 90 min, English with Hebrew subtitles, screening in Courtesy of the Forum Films. A true story : Mark O'Brian, a 38 year old writer, was fully paralyzed is asked to write an article about sex and the disabled. Because he had yet to experience sex, he turns to a sex therapist. The physical and human connection expands his emotional horizons with respect to other people and women in particular. Helen Hunt plays a revealing and emotional role.	<b>Cinematheque 3</b>  <b>"Son of the Stars".</b> Director: Michelle Chen Miao. (fiction, China, 2012, Chinese with Hebrew subtitles) A strong drama about a mother of an autistic child who travels from north China in order to find her husband and to make a living. Striving to survive, she finds work in a factory, daycare for the child, and even love. But the hardships of life and the burden of her son nearly put her over the edge and force her to face questions about motherhood, partnerships, and morals.	 <b>מתוך: "נפלאות התבונה" במאי: רון הווארד</b> <b>From: "A Beautiful Mind"</b> <b>Director: Ron Howard</b>	<b>Mediatheque</b>  <b>22:00 – 23:00 Follow-up to A Beautiful Mind, Lecture, coffee and cake: A Beautiful Mind and the portrayal of those with mental illnesses.</b> Lecture by Emmanuel Schen and discussion with professionals in the field and people with mental illnesses.
22:00	<b>22:00 – 23:00 Concluding Party of the Festival, DJ, films and alcohol.</b>			

family whose members are all involved in music and play together, including Rotem who copes with cerebral palsy.

The program will include a special screening of Nahum Ido's film "Double Victory". Nahum Ido is director of housing for people with mental retardation at the Ministry of Welfare and Social Services. He accompanied a delegation of people with cognitive disabilities to Poland and documented their visit to the concentration camps. Theirs is a double victory since they would have been exterminated by the Nazis both because they are disabled and because they are Jews.

In addition, there will be a premiere showing of the series "Cooking up a Show", which was created at the initiative of Nurit Shroitman, director of community television at SHEKEL. The show was produced with the participation of such well-known Israeli chefs as: Moshe Segev, Nir Tsuk, Ezra Kedem, Hila Alpert, Tsahi Buchstater and Michael Katz. The chefs were interviewed by the program's special needs presenters, who were in turn interviewed by the chefs. Together they prepared a variety of light meals that can be made by anyone. The result is a series of fascinating programs, at times both funny and moving, in which personal stories are cooked and served-up together with recipes that give you a real appetite for life.



## Small World

A joint event of "Shekel Reframing Reality" and The Center for Independent Living, Jerusalem.

The program:

Two short films produced by The Center for Independent Living, Jerusalem.

"Beauty and the Beast" a filmed play performed by the Center's theater group together with students of the Hebrew University of Jerusalem.

"Accessibility to Busses" a filmed play performed by the Center's actors together with actors of the Psik theater.

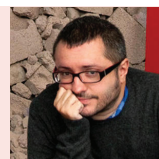
## Guests of the Festival



### Director and producer, Michelle Chen

**Miao**, is one of a rising young cadre of directors in Chinese cinema. She is a graduate of the Academy of Film in Beijing and studied and worked in Hollywood

before returning to China to direct films. From the start, she stood out as a creator of documentary films and her films, such as "The Snake Boy", "Shanghai Dreams" and "Lulu and Me" have won critical acclaim at international film festivals and have been broadcast by television stations all over Asia. In her film "Son of the Stars", she traces the struggle of a young mother with an autistic child who endeavors to survive in the big city, while searching for a home, love and a living, at the same time as being a mother to her son.



### The director Roberto Perez Toledano

was born in 1978 on the island of Lanzarote, one of the Spanish Canary Islands off the coast of Africa. Inspired by the film ET, he decided at a young age to go into film. As a child,

he was diagnosed with muscular dystrophy, however this did not prevent him from realizing his dream of becoming a movie director. He studied cinema at the University of Salamanca in Spain, while in a wheelchair and quickly became known as a multitalented film creator (director, producer, editor and sometimes even cameraman and sound engineer). His short films have a direct human style that is also poetic. The film "Six Points About Emma" which will be screened at the Festival, is his first full-length film and stars the beautiful and successful actress Verónica Echegui. She plays the film's blind heroine, whose longing to have a child is both raw and heart-wrenching. Also attending the Festival, is actor Fernando Tielve who plays the young neighbor in love with Emma who follows her around without her knowing.



### The director Mathew Brown

is here in Israel from Denmark with his delightful and optimistic film "Body and Soul". Born in France in 1976, he lived and worked in Mozambique from 1998 until 2011. He has accumulated experience as a moviemaker

and has become a skilled editor, cameraman, producer and director. In 2002, he established an independent video company called "Meetings", in which he produces and directs films that emphasize social development. "Body and Soul" is his first full-length documentary film. Since 2011, he has been living in Denmark where he produces and works as part of the local film industry.



He is the director of SHEKEL's Si'im Program and initiated the Reframing Reality Film Festival, which he also directs.

## Project “Beyond Disability” of the New Fund for Film and Television

**Wednesday, October 2nd, 2013, 20:00**

In preparation for the Festival, the New Fund for Film initiated the project "Beyond Disability" and offered a grant for the production of three short films on the subject of people with disabilities. The response was enormous: more than 50 proposals for films were submitted to the Fund. Some of them were narrative, others were documentary, some were dramatic and depressing, while others were optimistic and even funny. The proposals were both moving and intriguing, some were written by directors with disabilities and all were straight from the heart. The selection process was fascinating and somewhat arduous, but in the end three films were chosen – two documentary films and one narrative film, which were filmed, edited and completed especially for SHEKEL's "Reframing Reality Film Festival". Each film tells a special story that touches each and every one of us. Urit Fuchs, in the film "To his Left" travelled to the Far East as escort to a guy whose left side is paralyzed. The film is about the special and charged relationship that develops between them. Avi Heller, in his film "A Twin Soul", presents the story of a very special family, a couple whose oldest son is born with Down Syndrome and who make an interesting decision to adopt a girl with Down Syndrome, to be his sister. An intense relationship develops between the son and his adopted sister and once they become adults they express their desire to marry one another. Gilad Cohen and Jack Berman have created a narrative film called "In a Place Where the Sky Ends", in which the actors are patients of the Abarbanel Mental Health Center. The film is both moving and tense, filled with hopes and dreams. After the screenings, there will be a discussion with the films' creators.

**Thanks go to the New Fund for Film and Television, to director of the Fund, Dorit Inbar; producer, Uriel Torner; Art Director, Ron Goldman and the rest of the team at the Fund, for their investment, sensitivity and spirit.**



## The “Cinematic Challenge” Short Film Contest for young film producers

**Judges:** representative of the Gesher Fund, an actor, and a representative of SHEKEL.

The competition was aimed at encouraging young directors who choose to make films about people with disabilities. A fascinating selection of short films, both documentary and narrative, were submitted. The result was a four-hour marathon of moving and thought-provoking films. The films will be screened in front of an audience and panel of judges. The film chosen as most unique and challenging to the concept of disability, will be awarded a script development grant from the Gesher Fund for encouraging multicultural films.

**Our thanks go to the Gesher Fund: to the director Ziv Naveh, to Liz Sharam and to the rest of the people at the Fund who have supported the contest.**



## “Creators Rights” in memory of late Gidon Drori

The "Creators Rights" event is this year devoted to disability films and TV producers who work within the framework of "Yotzei Me'haclal", a SHEKEL television program for social change. The program is produced by SHEKEL – Si'im Community Channels in partnership with the WIZO Cagan Municipal Communication Center and has been broadcast for the last 13 years on public education channels on cable and satellite television.

This year, a variety of films produced during the last two years will be presented, including: "Oh my Josh" which tells the personal story of Josh Aronson, who serves as the secretary of the Si'im Community Channels and is an active participant in the work of the television studio. "A Lesson in Harmony" tells the moving story of the Elnatan

the microcosm of a Tel Aviv bar. Dayan has since become a public figure with a complex image. While his highly acclaimed films have become increasingly pessimistic and morbid in tone, his reputation as an actor has continued to grow. He has played a broad variety of compelling characters, from military figures to Rueven the psychologist in "Be'Tipul" ("In Treatment"); from an extreme leftist prisoner in "Behind Bars" to right-wing rabbis in the films "Campfire" and "Summer Vacation". At the same time, Assi Dayan has become a controversial off-screen figure who has documented the ups and downs of his life. While enjoying a successful film career and receiving widespread recognition for his humor, depth and originality, he has also suffered from financial setbacks and drug addiction while constantly struggling to maintain his mental health and a balanced creative lifestyle. After admitting to being diagnosed as a borderline personality, Dayan humorously described himself as suffering from "post-natal depression". His uninterrupted work as a director, writer, actor and most recently painter, has played a central role in Assi Dayan's inner struggles. Meeting Dayan together with the creators of the series, will provide an opportunity to learn about Assi Dayan both as an artist and as a person dealing with a personal life drama.

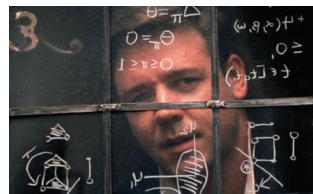


**“Mysteries of the Challenged Detective”  
(courtesy of HOT)**

**Participants- Moderator: Varda Ben-Hur, Hadas Shteif, police reporter for Galei Tzahal; Josh Aronson, SHEKEL.**

The conventional heroes of detective shows and medical dramas have recently been portrayed by a new type of hero: men and women with disabilities. Their handicaps are presented as focal points of their characters, often providing them with the very skills and abilities needed for their heroic roles. Thus, Sherlock Holmes, the master of observation and deduction and the greatest of all British detectives, is transplanted from the 19th to the

21st century in the show “Sherlock”. His analytical and deductive abilities, together with his egocentric and anti-social personality are attributed to Asperger Syndrome. This holds equally true for the Swedish detective, Saga Noren, heroine of a Scandinavian television series “The Bridge”. Noren’s Asperger Syndrome makes her a thorough and meticulous detective who lacks the ability to understand everyday social situations. The character of Dr. House, hero of the medical drama that bears his name, is built on the figure of Sherlock Holmes. Dr. House suffers from a physical handicap (a limp) and his behavior is characterized by egocentrism and total lack of sensitivity to those around him. These traits serve to emphasize his ability as a master of deduction and a brilliant diagnostician who is able to save the lives of his patients. Thanks to HOT, you can view three episodes of these TV series, which will be followed by discussions on why their creators chose to transform disability into predominant themes and how they turned the seeming disadvantages of disability to advantage.



**“Beautiful Mind and the Wonders of Madness”  
moderated by Emmanuel Shen**

Ron Howard's wonderful film "Beautiful Mind" deservedly won four Oscars for best movie; best director; best script and best supporting actress (Jennifer Konnelly for her deeply moving performance). The film is based on the story of Mathematician and Nobel Prize winner, John Nash, and his struggles with internal and external foes.

The lecture and panel following the film will present different perspectives on Schizophrenia as encountered by Dr Tania Feinstein, a psychiatrist employed at the Ministry of Health; Michaly Gal, a social worker and director of SHEKEL's 'Passport to the Community' program (she is also a mother of a child with Schizophrenia), and Nir Levy who struggles with Schizophrenia.

Prior to the panel, Emmanuel Schen will present a lecture on "Beautiful Mind and the Wonders of Madness". Schen, a doctoral student at Haifa University, is currently writing his doctoral thesis on madness in films.

## SHEKEL – Reframing Reality 2013 Festival Events



### Tribute to film director Yoel Sharon

Film director, Yoel Sharon, will be honoring the Festival with his presence. A disabled war veteran from the Yom Kippur War, Sharon directs films for cinema and television and is known as a social entrepreneur. The son of Holocaust survivors, he was raised in Be'er Sheva where he found himself drawn to film at an early age. Sharon served as an IDF Officer in the famed Haruv Commando unit. He was wounded in battle during the war of attrition in the Beka Valley, but returned to serve his frontline unit. Upon his release from the IDF, the young Officer traveled to London to study film. When the Yom Kippur War broke out in 1973, Sharon returned to his unit to fight in the Sinai, crossing the Suez Canal as a Platoon Commander. On the last day of the war, 16 of the 19 soldiers under his command fell in battle. Only three remained alive: Yoel Sharon, who sustained a back injury which left him paralyzed in his lower body, and two soldiers who sustained shell shock. Following major injury, Sharon began rehabilitation and strove to begin realizing his personal and professional aspirations. In addition to being a film producer and peace activist, Yoel Sharon founded 'Etagarim', an organization that develops challenging sport as an essential rehabilitation tool and means of assisting people with disabilities to integrate into society. In his own inimitable way, Yoel Sharon became a source of inspiration.

Yoel Sharon's films, which reflect his personal worldview, will be screened at the Festival. "Shell Shock", a 1988 narrative drama, was directly inspired by his experiences in the Yom Kippur War and his personal struggle to rehabilitate after the war. The film will be screened in the presence of the director and actors, Anat

Atzmon and Dan Turjeman.

The five-episode documentary T.V. series "The State on its Way" documents Sharon's challenging cross-country journey throughout Israel on a hand-pedaled bike.

Sharon's new documentary film "One Battle too Many" deals with the Suez battle in which he was injured on the last day of the war. The film will be screened in the presence of the director and will be presented by producer and actress Noah Maimon. In addition, a workshop on the subject of cinema and therapy will take place with Yoel Sharon. Moderated by Yarden Kerem, head of the Ma'ale film school's Center for Video Therapy, the workshop will include participation and instruction by cinema students from Ma'ale together with students of various therapeutic fields.



### The TV documentary series "Life as a Rumor" – a tribute to director and producer Assi Dayan.

Dayan will be present at the screening together with the film's creators, Adi Arbel and Moishe Goldberg.

Tuesday, January 1, 2013 at 20:00

Assi Dayan, director, screen writer, actor, author, composer, journalist and pundit, is a key figure in the world of Israeli cinema and is one of Israel's foremost film and T.V. actors. Son of Israel's iconic IDF General, Moshe Dayan, and the legendary founder of Israel's exclusive Maskit fashion house, Ruth Dayan (a social activist and public figure in her own right), Assi Dayan is a fascinating character. Famed for his broad acting repertoire, Dayan has played everything from the dashing proud Sabra to the Sabra's cynical alter ego in conflict with himself and his surroundings. Dayan first gained popularity as a film director in the early '70s with comedies such as "Shlager", "Halfon Hill Doesn't Answer" and "Beautiful Troubles", but won true recognition in the film industry with his 1991 film "Life According to Agfa" – a bitter apocalyptic vision of the State of Israel and Israeli society, as reflected in



Thanks

**Institutions & Organizations**  
Ministry of welfare & Social Services  
Division of Care for People with Mental Disabilities  
Ministry of Foreign Affairs  
Division for Cultural & Scientific Relations  
MS Anita Shapira and Ms Vered Heller  
The Jerusalem Municipality  
Cultural Society and Leisure administration  
-The Culture department  
Community Services Administration  
-Welfare Department  
The Embassy of Finland

**Supporting Funds**  
The Bracha Foundation  
The Shalem Fund  
The Jerusalem Foundation  
The New Israeli Fund for films & TV  
The Geshar Multicultural Fund

**Cooperations**  
Ezer Mizion | Hot | Channel 10 | Channel 98 | Docaviv Film Festival  
The Jerusalem International Film Festival | The Haifa International Film Festival | The Center for Independent Living | Reelabilities Film Festival NY and to MS ravit Turgeman and Issie Zablosky  
The Over Film Festival & to Mr. Rick Rendel | Go To Film Co. & to Ms Hedva Goldschmidt

**Companies**  
Mizrahi Tefahot Bank

Yediot Jerusalem  
Lavan Restaurant Mr Asaf Riz'y & Mr Sharon Asaf  
De Paris Coffee House & Mr Marcus Gershowiz

**Members of the Steering Committee**  
MS Clara Feldman (Chair)  
Mr Renen Shor  
MS Orit Adler, Ms Tali Alon, Ms Adriana Dodi, Ms Riva Muscal, Ms Osnat Drori, Ms Aviva Meirom, Mr Nahum Ido, Ms Sharon Simmer, Ms Ayelet Fishbein Ms Dafna Kaplansky, Ms Henya Swartz, Mr Yohai Rotenberg, Mr Eyal Sher

**Staff**  
Ms Lia Van Leer Honorary President  
Mr Renen Shor Chairperson  
Mr Emmanuel Schen Initiator & Director  
Mr Yoad Ben Yosef Artistic Director  
Ms Hava Golan Administration  
Ms Mariana Janin On line Producer  
Ms Ada Oz Marketing Administrator  
Itay Litman PR  
Haythem Salame Outdoors events and accessibility Administrator  
Mr Hummy Pozner Promo editor and Production assistant  
Mr Josh Aronson Secretary  
Mr Shmaya Levi photography  
Ms Nurit Shroytman Video Editing and supervision

**חבר השופטים בתחרות**  
ורדה בן חור: שרון שמיר  
לייזי שפירא  
**משתתפים באירועי הפסטיבל**  
עדי ארבל, נועה מימן, מויש גודלברג, צופית גרנט, מרב נחום, הדס שטייף, דן תורג'מן

**Shekel Staff**  
The Graphic Department:  
Mr Yoav Lavi, Ms Einat Boms, Mrs Nehi Sapir | Ms Michaly Gal, Dr Avi Ramot, Mr Eliyahu Weil

**Maale School for Film Television & arts**  
Ms Neta Ariel, Ms Susanne Levin, Mr Omri Levy, Ms Yarden Cerem, Ms Tamar Pearlstein, Mr Izik Yovel, Ms Tamar Torm, Ms Ortal Sharvit, Mr David Tauber, Ms Maayan Segal, Ms Malky Firer

**The Jerusalem Cinematheque Staff**  
Mr Nir Beher (CEO), Ms Aviva Meirom, Mr Avinoam Harpak, Ms Navot Barnea, Mr Dedi Reshef Mr Danny Mualem

**Judges of "Cinematic Challenge" short films Competition**  
Ms Varda Ben Hur  
Ms Sharon Shamir  
Mr Leizi Shapira

**Participants in Festival's Events**  
Mr Adi Arbel, Ms Noa Miman, Mr Moyshe Goldberg, Ms Zofit Grant, Meirav Nahum, Hadas Shtayf, Dan Turgeman

תודות

**מוסדות והארגונים המסייעים**  
משרד הרווחה והשירותים החברתיים  
האגף לטיפול באדם עם מוגבלות שכלית התפתחותית  
משרד החוץ: המחלקה לקשרי תרבות ומדע  
עיריית ירושלים: אגף התרבות, מנהלת התרבות החברה הפנאי והספורט  
המחלקה לשיקום במנהלת השירותים החברתיים  
שגרירות פינלנד

**הקרנות המסייעות**  
קרן ברכה  
קרן שלם  
הקרן לירושלים  
הקרן החדשה לקולנוע  
קרן גשר לקולנוע רב תרבותי

**שיתופי פעולה**  
עזר מציון | הוט | ערוץ 10 | פסטיבל דוקאביב | פסטיבל הסרטים הבין לאומי ירושלים  
פסטיבל הסרטים הבין לאומי חיפה | המרכז לחיים עצמאיים | קשר | פסטיבל Reelabilities, ניו יורק  
רשת תורג'מן ואיזי זבלובסקי  
The Over Film festival  
מלבון ולריק רנדל  
Go to films  
וחדה גולדשמידט

**חסויות**  
בנק מזרחי טפחות | ידיעות ירושלים | מסעדת לבן אסף  
ריז'ו ושרון אסף | קפה דה פריז  
מרקוס גרשקוביץ

**חברי ועדות ההיגוי**  
קלרה פלדמן, (יו"ר) רנן שור, אורית אדלר, טלי אלון,

מתנות שק"ל לאהוב  
המתנות של שק"ל, יד חרוצים 11 תלפיות ירושלים



תודה למסעדת "לבן" בסנימטק



יתקיימו הסעות לאירוע עם כסאות גלגלים ולמתקשים בהליכה מחניון התחנה בדרך חברון לסנימטק

מחיר כרטיס רגיל: 38 ₪

כרטיסים במחירי מבצע: 4 כרטיסים + כרטיס למופע מוזיקלי - 114 ₪!

כרטיס VIP לכל אירועי הפסטיבל - 228 ₪!

הנחות: לאנשים עם מוגבלויות 25 ₪; חיילים, סטודנטים 25 ₪. למנויי הסינמטק - הכניסה חינם.

Regular ticket price: 38 ₪

Discounted tickets: 4 tickets + tickets for the musical performance - 114 ₪

VIP ticket to all festival events: 228 ₪

Discounts: People with disabilities 25 ₪; soldiers, students 25 ₪; Cinematheque subscribers - free entry.

גופים מסייעים, חסויות, שותפויות:

B E R A C H A



לפרטים נוספים: שק"ל - חוה 050-8822272 | havag@shekel.org.il | עדה 050-5741315

ובאתר שק"ל | www.shekel.org.il | סינמטק ירושלים 02-5654333 | חפשו אותנו בייסבוק יוצרים מציאות 2013